

تأثیر روش توصیف تصاویر دیجیتال بر دانش ارتباطات بینا فرهنگی  
زبان آموزان انگلیسی به عنوان زبان خارجی  
صالح رحیمی<sup>۱</sup>، موسی نوشی<sup>۲</sup>، فاطمه رحیمی<sup>۳</sup>

چکیده

هدف پژوهش حاضر، تعیین تأثیر روش توصیف تصاویر دیجیتال بر دانش ارتباطات بینا فرهنگی زبان آموزان انگلیسی به عنوان زبان خارجی است. روش پژوهش، روش شبه آزمایشی و طرح آن به صورت پیش آزمون پس آزمون با گروه کنترل است. ابتدا دانش ارتباطات بینا فرهنگی گروه آزمایش و کنترل به وسیله پیش آزمون سنجیده شد سپس گروه آزمایش تحت آموزش جدید قرار گرفتند، سپس پس آزمون اجرا شد. در این پژوهش، پیش آزمون و پس آزمون پرسشنامه دانش ارتباطات بینا فرهنگی است. جامعه پژوهش، دانشجویان ترم اول رشته علم اطلاعات و دانش شناسی دانشگاه رازی کرمانشاه در سال تحصیلی ۱۳۹۹ است که زبان انگلیسی را به عنوان زبان خارجی می آموختند. با استفاده از روش نمونه گیری در دسترس دو گروه ۱۱ نفره (گروه آزمایش و گروه کنترل) به عنوان نمونه انتخاب گردید. یکی از پژوهشگران در طی ۹ جلسه ۳۰ دقیقه ای از طریق تصاویر به زبان آموزان آموزش داد. برای تجزیه و تحلیل داده ها از تحلیل کواریانس استفاده شد. با توجه به میانگین نمرات گروه آزمایش که در پس آزمون افزایش داشته است و با توجه به نتایج تحلیل کواریانس که نشان از معناداری تفاوت نمرات دارد، می توان گفت که با استفاده از روش توصیف تصاویر دیجیتال، میزان دانش ارتباطات بینا فرهنگی و مؤلفه های آن در زبان آموزان افزایش یافته است، در نتیجه با استفاده از روش توصیف تصاویر دیجیتال، می توان دانش ارتباطات بینا فرهنگی را آموزش داد.

واژگان کلیدی: روش توصیف تصاویر دیجیتال، دانش ارتباطات بینا فرهنگی، سواد بصری، آموزش، یادگیری زبان دوم

دوره هجدهم شماره ۲۶، بهار و تابستان ۱۴۰۰

۱. دانشیار علم اطلاعات و دانش شناسی، دانشگاه رازی، کرمانشاه، ایران، ایمیل: s.rahimi@razi.ac.ir

۲. استادیار گروه زبان و ادبیات انگلیسی، دانشگاه شهید بهشتی، تهران، ایران (نویسنده مسئول) ایمیل: m\_nushi@sbu.ac.ir

۳. دانشجوی کارشناسی ارشد علم اطلاعات و دانش شناسی، دانشگاه رازی، کرمانشاه، ایران، ایمیل: f.rahimi.ad.74@gmail.com

## مقدمه و بیان مسئله

باتوجه به افزایش حجم روزافزون اطلاعات در دنیای کنونی و ضرورت استفاده از تصاویر، اهمیت عناصر بازیابی اطلاعات همچون مصورسازی بر کسی پوشیده نیست، از این رو ضروری است که اطلاعات در قالب تصویر ارائه شوند، امروزه به دلیل حجم عظیم اطلاعات، منابع اطلاعاتی به صورت تصویر ارائه می‌شوند و متکی بر تصاویر هستند. توانایی خواندن و تجزیه و تحلیل تصاویر تنها از طریق آموزش میسر می‌شود، افراد مختلف ممکن است از تصاویر یکسان برداشت‌های متفاوتی داشته باشند اما از طریق آموزش‌های بصری ممکن است این مشکلات برطرف شده و افراد توانایی تجزیه و تحلیل تصاویر را کسب کنند. از این رو باید سعی شود سواد بصری<sup>۱</sup> نیز همچون سایر سوادها آموزش داده شود.

سواد بصری در حال تبدیل شدن به یک هدف آموزشی مهم است، زیرا اطلاعات همچنان در زمینه‌های غیرممتنی تکثیر می‌شوند (فلنت و بروزو<sup>۲</sup>، ۲۰۱۰؛ ویلیامز<sup>۳</sup>، ۲۰۰۷). سواد بصری توانایی برقراری ارتباط دانشی از طریق تصاویر است (بل<sup>۴</sup>، ۲۰۱۴). باتوجه به اینکه فناوری‌های جدید منجر به تغییر در نحوه برقراری ارتباط مردم از رسانه‌های چاپی سنتی و عکاسی گرفته تا رسانه‌های دیجیتال شده‌اند و ما در یک فرهنگ بصری زندگی می‌کنیم، دانش‌آموزان باید مهارت‌های لازم برای سوادآموزی در قرن بیست و یکم را بیاموزند. دانش‌آموزان همچنین برای کمک به مسائل خود و در ارائه بصری آن‌ها به کمک نیاز دارند (شوارتز<sup>۵</sup>، ۲۰۱۸). سواد بصری مانند سواد کلامی دارای الفبای خاص خود است و برای درک بهتر و عمیق‌تر آن ناچاریم دانش سواد بصری را بیاموزیم، بنابراین بدیهی است که اکتفا کردن صرف به نیروی طبیعی بینایی هرگز کافی نخواهد بود (افتخار نژاد، نیلی احمدآبادی، امیر تیموری و اویسی، ۲۰۱۵). سواد بصری به عنوان مهارت معنی بخشیدن به تصاویر و ایجاد پیام‌های تصویری تعریف می‌شود (آوگرینو و اریکسون<sup>۶</sup>، ۱۹۹۷).

افراد مختلف ممکن است از تصاویر یکسان برداشت‌های متفاوتی داشته باشند. مواجهه با تصاویر بیشتر لزوماً دلیلی برای نگرانی نیست. روش توصیف تصاویر

1. Visual literacy  
3. Williams  
5. Schwartz

2. Flynt & Brozo  
4. Bell  
6. Avgerinou, M., Ericson

دیجیتال یا دی‌آی‌جی<sup>۱</sup> نوعی شیوه تدریس در حوزه سواد بصری است و تامپسون (۹۱۰۲) آن را ابداع کرده است. این روش، یک نوع شیوه تدریس جدید است که برای خواندن تصاویر کم‌عمق و عمیق، ایجاد شده است و بر اهمیت خواندن تصاویر عمیق تأکید می‌کند.

مسلم است که انسان بدون آموزش نمی‌تواند در زندگی فردی و اجتماعی خود موفقیتی کسب کند. بدون آموزش در هیچ زمینه‌ای پیشرفتی حاصل نخواهد شد. انسان در طول زندگی با آموزش‌های گوناگونی مواجه خواهد شد که یکی از آن‌ها آموزش زبان است. با توجه به روند روبه‌رشد جهانی شدن<sup>۲</sup> و اقتضائات عصر ارتباطات، دانش‌آموزان به کسب مهارت‌های ارتباطی برای مسافرت، معاشرت و فرصت‌های تحصیلی و آموزشی خارج از کشور نیاز دارند. این امر، یادگیری زبان دوم را بیش از پیش آشکار می‌سازد. کشور جمهوری اسلامی ایران نیز زبان انگلیسی را به‌عنوان زبان خارجی<sup>۳</sup> برای تدریس در مدرسه‌ها، دانشگاه‌ها و مؤسسه‌های آموزش عالی انتخاب کرده است (سودمند افشار، رنجبر، یوسفی و افشار، ۲۰۱۸). امروزه میلیون‌ها نفر از جمعیت دنیا که به زبان‌ها و فرهنگ‌های مختلف تعلق دارند از زبان انگلیسی به‌عنوان یک ابزار ارتباطی استفاده می‌کنند. در واقع زبان انگلیسی به‌عنوان زبان مشترک جهانی<sup>۴</sup> به شمار می‌رود (ویندرسون، ۲۰۱۷).

دانش‌آموزان ایرانی، پس از حدود شش سال مطالعه زبان انگلیسی در مدارس دولتی، عمدتاً قادر به برقراری هیچ‌گونه ارتباط کلامی مناسب با زبان انگلیسی نیستند که این امر خود از جهاتی مؤید ناکارآمدی برنامه است. برنامه‌های آموزشی وزارت آموزش و پرورش در حوزه آموزش زبان خارجی است. با افزایش ارتباطات و نیازهای متعاقب جامعه به تکلم با زبان انگلیسی، به منزله زبان بین‌المللی، این میزان از توانش که در واقع به دانش زبانی محدود می‌شود و توانش ارتباطی و زیرشاخه‌های آن را دربر نمی‌گیرد دیگر پاسخ‌گوی نیازهای دانش‌آموزان ایرانی نیست. از این رو، می‌توان گفت که دوره‌های آموزش زبان انگلیسی در مدارس دولتی ایران از اساس فاقد هرگونه برنامه برای پرورش توانش ارتباطی بوده است (احمدی صفا و فراهانی، ۲۰۱۵). با آموزش دانش ارتباطات بینا فرهنگی به فراگیران زبان انگلیسی، می‌توان در جهت رفع این مشکل

1. Digital Image Guide (DIG)

2. Globalization

3. English as a foreign language (EFL)

4. Global lingua franca

5. Widdowson

گام برداشت. آموزش ارتباط بینافرهنگی، مؤلفه‌های زبان و فرهنگ را به‌عنوان پایه و اساس خود ضروری می‌داند و بر این باور است که بین زبان و فرهنگ، گسستگی وجود ندارد (سودمند افشار، رنجبر، یوسفی و افشار، ۲۰۱۸)

دانش ارتباطات بینافرهنگی به‌طور کلی، مهارتی است که فرد را توانمند می‌سازد تا به‌طور مؤثر و مناسب با افرادی با پیش‌زمینه‌های فرهنگی متفاوت، ارتباط برقرار کند (سودمند افشار، رنجبر، یوسفی و افشار، ۲۰۱۸). دانش ارتباطات بینافرهنگی توانایی تفکر و عمل به روش‌های مناسب، در ارتباطات بینافرهنگی است (هامر، بنت و ویسمن، ۲۰۰۳). مفهوم دانش ارتباطات بینافرهنگی به توانایی برقراری ارتباط مناسب و مؤثر با افراد کشورهای مختلف یا با پیشینه‌های فرهنگی مختلف اشاره می‌کند (یانگ، شیانگ و چن، ۲۰۱۸). دیردورف<sup>۲</sup> دانش ارتباطات بینافرهنگی را توانایی برقراری ارتباط مؤثر و مناسب در موقعیت‌های بینافرهنگی بر اساس آگاهی<sup>۱</sup>، مهارت‌ها<sup>۲</sup> و نگرش‌های<sup>۳</sup> بینافرهنگی تعریف می‌کند. در این دیدگاه:

- دانش شامل خودآگاهی فرهنگی، گسترش اطلاعات مربوط به فرهنگ و پرورش دانش زبانی است،
- مهارت‌ها به توانایی برقراری ارتباط بینافرهنگی اشاره دارد و
- نگرش‌ها شامل گرامی داشتن و گشودگی در برابر فرهنگ‌های دیگر و برخورد مثبت نسبت به فرهنگ‌های مختلف است (دیردورف، ۲۰۰۶؛ نقل از میرزایی و فروزنده، ۲۰۱۳).

درواقع زبان بخشی از فرهنگ و فرهنگ بخشی از زبان است و این دو به‌گونه‌ای درهم تنیده‌اند که نمی‌توان آن‌ها را از یکدیگر جدا کرد. زبان و فرهنگ رابطه متقابلی با یکدیگر دارند. از یک سو زبان ابزار اصلی فرهنگ و شرط وجود فرهنگ است و از سوی دیگر جزئی از فرهنگ و محصول فرهنگ. زبان واسطه ممتازی است که معانی فرهنگی را شکل می‌دهد و از طریق آن ارتباط می‌یابد (مرادی و رحمانی ۴۵۲).

در این پژوهش فرض این است که با استفاده از روش توصیف تصاویر دیجیتال می‌توان بر دانش ارتباطات بینافرهنگی زبان‌آموزان و مؤلفه‌های آن اثر معناداری گذاشت. در نتیجه سؤال پژوهش این است که آیا با استفاده از روش توصیف تصاویر دیجیتال می‌توان بر دانش ارتباطات بینافرهنگی زبان‌آموزان و مؤلفه‌های آن اثر معناداری گذاشت؟

1. Hammer, Bennett & Wiseman  
3. Dearthoff  
5. Skills

2. Yang, Xiang & Chun  
4. Knowledge  
6. Attitudes

## پیشینه پژوهش

استوکس<sup>۱</sup> (۲۰۰۱) در پژوهشی مقدمه‌ای برای سواد بصری ارائه کرده و مروری بر مطالعاتی که به بررسی اثرات آموزش پرداخته‌اند، انجام می‌دهد که درجات مختلفی از اجزای بصری را شامل می‌شود. او به این نتیجه رسید که استفاده از عناصر بصری در تدریس و یادگیری نتایج مثبت دارد. سپس سانتاس و ایگر<sup>۲</sup> (۲۰۱۶) ضرورت سواد بصری را مورد توجه قرار دادند، آن‌ها در پژوهشی به این نتیجه رسیدند که معلمان باید دانش‌آموزان خود را به تفکر خلاقانه عادت دهند. از نظر بصری، این به معنای یادگیری چگونگی نگاه کردن به تصاویر با دید انتقادی است، که برای آموختن سواد بصری باید آموزش وجود داشته باشد. به همین دلیل، آن‌ها آموزش سواد بصری را ضروری دانستند. در ادامه امانوئل، بیکر و چالونز - لیپتون<sup>۳</sup> (۲۰۱۷) در پژوهشی باهدف سنجش سواد بصری در فرهنگ آمریکا، با توصیف سواد بصری فرهنگی و ارائه سطوح سواد بصری به مطالعه پرداختند. آن‌ها به این نتیجه رسیدند که فلسفه قرن بیست و یکم در مورد مهارت‌های تفکر انتقادی و خلاق است و برای زندگی در این دنیای چندرسانه‌ای ضروری هستند. فناوری به مهارت برای خواندن و نوشتن بصری نیاز دارد تا معنای آن بهتر درک شود، آنان نیز آموزش‌های سواد بصری را ضروری دانستند. افتخار نژاد، نیلی احمدآبادی، امیر تیموری و اویسی (۲۰۱۵) تأثیرات آموزش بصری را مورد بررسی قرار دادند. آنان در پژوهشی باهدف بررسی تأثیر دوره آموزشی سواد بصری بر میزان توانایی تجزیه و تحلیل تصویر توسط دانشجویان به مطالعه پرداختند. نتایج پژوهش نشان داد که دوره آموزشی سواد بصری بر میزان توانایی تجزیه و تحلیل تصویر توسط دانشجویان می‌افزاید.

تامپسون (۲۰۱۹) شیوه‌های آموزش سواد بصری را مورد توجه قرار می‌دهد و در پژوهشی بیان می‌کند که روش توصیف تصویر دیجیتال (دی‌آی‌جی)، با ارائه یک تکنیک برای دانشجویان به خواندن انتقادی تصاویر دیجیتال کمک می‌کند.

آراساراتنام و دورفل<sup>۴</sup> (۲۰۰۵) در پژوهشی، مروری بر تحقیقات گذشته را در دانش ارتباطات بینا فرهنگی انجام داد و یک رویکرد منحصر به فرد برای شناسایی متغیرهایی که به درک دانش ارتباطات بینا فرهنگی کمک می‌کنند را توصیف می‌کنند. داده‌ها از طریق مصاحبه جمع‌آوری شد. تعاریفی از ارتباطات بینا فرهنگی از پاسخ‌ها بدست آمد و دانش

1. Stokes

2. Santas &amp; Eaker

3. Emanuel, Baker &amp; Challons-Lipton

4. Arasaratnam &amp; Doerfel

و انگیزه به عنوان مؤلفه‌های مهم دانش ارتباطات بین‌فرهنگی شناخته شدند. در ادامه پژوهشگران در حوزه دانش ارتباطات بین‌فرهنگی، ابزارهای آموزشی دانش ارتباطات بین‌فرهنگی را مورد بررسی قرار دادند. هلم<sup>۱</sup> (۲۰۰۹) در پژوهشی از فناوری اینترنت به عنوان ابزاری برای تسهیل ارتباطات بین‌فرهنگی زبان‌آموزان در کشورهای مختلف استفاده می‌کند. نتایج نشان می‌دهد که با استفاده از فناوری‌های جدید، موانع فیزیکی مانند فاصله شکسته می‌شود و امکان ارتباطات بین‌المللی افزایش می‌یابد. چائو<sup>۲</sup> (۲۰۱۳) در پژوهشی از فیلم‌های خارجی را به عنوان ابزاری آموزشی استفاده کرد. یافته‌ها نشان می‌دهد که بسیاری از شرکت‌کنندگان از این دوره استقبال می‌کنند و پیشرفت واقعی در ایجاد انگیزه، نگرش، دانش و آگاهی بین‌فرهنگی دارند. نتایج نشان می‌دهد که آموزش از طریق چند رسانه‌ای‌ها بر توسعه دانش بین‌فرهنگی تأثیر می‌گذارد. همچنین دوره‌های بین‌فرهنگی مناسب و فعالیت‌های مربوط، باید طراحی و اجرا شود زیرا آن‌ها بر پیشرفت دانش بین‌فرهنگی در زبان‌آموزان تأثیر می‌گذارند. لیندner و مندزگارسیا<sup>۳</sup> (۲۰۱۲) نیز، در پژوهشی از ای‌آی‌وی<sup>۴</sup> به عنوان ابزار آموزشی توسط شرکت‌کنندگان و همچنین چارچوب مفهومی برای تجزیه و تحلیل تبادل-های بین‌فرهنگی استفاده کردند. بر اساس این پژوهش ای‌آی‌وی کارایی بالقوه‌ای به عنوان ابزاری برای ترویج یادگیری بین‌فرهنگی در آموزش زبان است. یافته‌ها حاکی از افزایش آگاهی بین‌فرهنگی است. باتوجه به پژوهش‌های صورت‌گرفته می‌فهمیم که پژوهش‌ها در زمینه دانش ارتباطات بین‌فرهنگی در داخل کشور کمتر موردتوجه پژوهش‌گران قرار گرفته است، اما بر طبق پژوهش‌ها دانش بین‌فرهنگی موجب بهبود ارتباطات بین‌فرهنگی است و موجب بهبود یادگیری زبان خارجی نیز می‌شود، همچنین پژوهش‌گران به این نتیجه رسیدند که استفاده از عناصر بصری در تدریس و یادگیری نتایج مثبت دارد. بنابراین، اگرچه تاکنون پژوهش‌هایی در حوزه‌ی سواد بصری و دانش ارتباطات بین‌فرهنگی در داخل ایران انجام شده است، اما پژوهشی که نقش روش توصیف تصاویر دیجیتال بر دانش ارتباطات بین‌فرهنگی زبان‌آموزان را مورد بررسی قرار داده باشد، به چشم نمی‌خورد.

1. Helm

2. Chao

3. Lindner & Méndez García

4. AIEVM ( Autobiography of Intercultural Encounters through Visual Media)

## روش تحقیق

روش پژوهش شبه‌آزمایشی و طرح آن به صورت پیش‌آزمون پس‌آزمون با گروه گواه<sup>۱</sup> است. جامعه پژوهش حاضر را دانشجویان ترم اول رشته علم اطلاعات و دانش‌شناسی دانشگاه رازی کرمانشاه در سال تحصیلی ۱۳۹۹ که زبان انگلیسی را به عنوان زبان خارجی می‌آموختند، تشکیل داد که در این طرح ابتدا برای تعیین سطح زبان انگلیسی به آن‌ها تست آکسفورد نسخه یک<sup>۲</sup> داده شد که تعداد ۲۲ نفر در سطح متوسط قرار داشتند، برای تشکیل گروه‌ها با استفاده از روش نمونه‌گیری در دسترس دو گروه ۱۱ نفره (یک گروه به عنوان گروه آزمایش و یک گروه به عنوان گروه گواه) انتخاب گردید. ابتدا دانش ارتباطات بینا فرهنگی گروه آزمایش و گواه به وسیله پیش‌آزمون سنجیده شد و سپس گروه آزمایش تحت آموزش جدید قرار گرفته و جلسات آموزشی را دریافت کردند، در حالی که گروه گواه در طی فرایند انجام پژوهش، از آموزش‌های سنتی بهره بردند. پس از تمام جلسات آموزشی، هر دو گروه به وسیله پس‌آزمون سنجیده شدند. در این پژوهش، پیش‌آزمون و پس‌آزمون پرسش‌نامه دانش ارتباطات بینا فرهنگی است. یکی از پژوهش‌گران در طی ۹ جلسه ۳۰ دقیقه‌ای از طریق تصاویر به زبان آموزان آموزش داد. تصاویر مورد استفاده در این پژوهش از سایت‌های گتایمیجز<sup>۳</sup> و فلیکر<sup>۴</sup> انتخاب شد. برای تعیین سطح فراگیران از تست آکسفورد نسخه یک استفاده شد، این تست شامل دو بخش است که بخش اول سؤالات ۴۰-۱ و بخش دوم سؤالات ۶۰-۴۱ را در بردارند و همچنین شامل ۶ سطح مبتدی<sup>۵</sup>، انگلیسی مقدماتی<sup>۶</sup>، متوسط<sup>۷</sup>، متوسط به بالا<sup>۸</sup>، انگلیسی پیشرفته<sup>۹</sup> و بامهارت<sup>۱۰</sup> است که نمونه مورد نظر پژوهش در سطح متوسط قرار دارند (برای دیدن این تست به پیوست الف مراجعه کنید). برای گردآوری داده‌های پژوهش، از پرسش‌نامه دانش ارتباطات بینا فرهنگی (میرزایی و فروزنده، ۲۰۱۳) استفاده شد. پرسش‌نامه دارای ۲۲ سؤال و شامل سه خرده مقیاس آگاهی (۱۲ سؤال)، مهارت (۵ سؤال) و نگرش (۵ سؤال) است و پاسخ‌های آن در روی مقیاس پنج درجه‌ای لیکرت

1. Pre-test and post- test with control group
3. Getty Images
5. Beginner
7. Intermediate English
9. Advanced English

2. Oxford Test version 1
4. Flickr
6. Elementary English
8. Upper Intermediate
10. Proficiency English

کاملاً موافق، موافق، نه مخالف و نه موافق، مخالف و کاملاً مخالف) تنظیم شده است، برای دیدن این پرسشنامه به پیوست ب مراجعه کنید. از آنجا که پرسشنامه دانش ارتباطات بینافرهنگی در پژوهش (میرزایی و فروزنده، ۲۰۱۳) استفاده شده روایی و پایایی آن مورد تأیید است، اما برای اطمینان بیشتر، روایی پرسشنامه توسط ۵ نفر از اعضای هیئت علمی دانشگاه رازی و دانشگاه شهید بهشتی مورد تأیید قرار گرفت همچنین به منظور سنجش پایایی، پرسشنامه بین ۱۰ نفر از زبان آموزان توزیع شد، آلفای کرونباخ بر روی این تعداد نمونه اجرا گردید و مقدار آلفا برابر با ۰/۸۲ به دست آمد که نشان دهنده ضریب پایایی مطلوب برای سؤالات این پرسشنامه است. به این ترتیب از روایی و پایایی ابزار گردآوری داده‌های پژوهش اطمینان حاصل شد و برای توزیع و اجرا تأیید شد.

### یافته‌ها

در این بخش با استفاده از روش‌های آماری مناسب، داده‌های جمع‌آوری شده مورد تجزیه و تحلیل قرار گرفته‌اند.

اطلاعات جدول ۱ سطوح زبان انگلیسی را نشان می‌دهد که تست بین ۲۸ نفر توزیع شد و ۲۲ نفر نمونه مورد مطالعه از سطح متوسط (B1) انتخاب شده‌اند.

جدول ۱. شرح سطوح زبان انگلیسی

نمرات		
۰-۱۷	مبتدی: A1	کاربر پایه انگلیسی (A1 & A2)
۱۸-۲۹	انگلیسی مقدماتی: A2	
۳۰-۳۹	کاربر متوسط: B1	کاربر مستقل انگلیسی (B1 & B2)
۴۰-۴۷	متوسط به بالا: B2	
۴۸-۵۴	انگلیسی پیشرفته: C1	کاربر مسلط به انگلیسی (C1 & C2)
۵۵-۶۰	انگلیسی بامهارت: C2	

در جدول ۲ تعداد نمونه بر حسب جنسیت نشان داده شده است که اکثر نمونه را دختران تشکیل می‌دهند. همچنین تعداد ۱۷ نفر (معادل ۷۷/۳ درصد) از نمونه مورد مطالعه در سن ۱۸-۲۱ سال قرار دارند.



جدول ۲. توزیع فراوانی برحسب جنسیت

آزمایش (پیش‌آزمون و پس‌آزمون)			گواه (پیش‌آزمون و پس‌آزمون)		
درصد فراوانی	فراوانی	جنسیت	درصد فراوانی	فراوانی	جنسیت
۲۷/۳	۳	پسر	۱۸/۲	۲	پسر
۷۲/۷	۸	دختر	۸۱/۸	۹	دختر
۱۰۰	۱۱	جمع	۱۰۰	۱۱	جمع

در جدول ۳ به صورت مجزا برای هرکدام از متغیرهای دانش ارتباطات بینافرهنگی به صورت مجزا میانگین گروه گواه و آزمایش در پیش‌آزمون و پس‌آزمون مشاهده می‌شود.

جدول ۳. میانگین و انحراف استاندارد پرسش‌نامه دانش ارتباطات بینافرهنگی به همراه مؤلفه‌ها به تفکیک دو گروه آزمایش و گواه

پس‌آزمون		پیش‌آزمون			گروه	متغیر
انحراف استاندارد	میانگین	انحراف استاندارد	میانگین	تعداد		
۰	۴۰	۲/۳۴	۳۵/۹۰	۱۱	آزمایش	آگاهی
۲/۷۳	۳۷/۴۵	۳/۲۵	۳۷	۱۱	گواه	
۰/۴۶۷	۲۰/۷۲	۲/۵۶	۱۵/۱۸	۱۱	آزمایش	مهارت
۳/۴۱	۱۴/۳۶	۱/۲۹	۱۱/۵۴	۱۱	گواه	
۲/۰۶	۱۸/۶۳	۱/۸۶	۱۶/۹۰	۱۱	آزمایش	نگرش
۱/۷۸	۱۵	۲/۱۹	۱۳/۲۷	۱۱	گواه	
۰/۶۰۳	۷۷/۸۱	۲/۶۳	۶۵/۱۸	۱۱	آزمایش	دانش ارتباطات بینافرهنگی
۷/۰۶	۶۶/۴۵	۴/۲۰	۶۵/۴۵	۱۱	گواه	

در این پژوهش برای تجزیه و تحلیل داده‌ها از تحلیل کوواریانس که آزمونی پارامتریک است استفاده شده است. یکی از پیش‌فرض‌های استفاده از آزمون‌های پارامتریک، فرض نرمال بودن توزیع نمرات گروه یا گروه‌های نمونه در جامعه است. اساس این پیش‌فرض بر آن است که فرض می‌شود توزیع نمرات در جامعه نرمال بوده و اگر در

گروه‌های نمونه کجی و کشیدگی حاصل شده، به‌خاطر انتخاب تصادفی افراد بوده است. پیش‌فرض نرمال بودن در صورتی رد می‌شود که احتمال تصادفی بودن تفاوت میان توزیع گروه‌های نمونه و توزیع نرمال بودن نمرات در جامعه کمتر از ۰/۰۵ باشد. در این پژوهش برای آزمودن این فرضیه از آزمون شاپیرو وایک (جدول ۴) استفاده شد. بر اساس این آزمون فرض صفر برای نرمال بودن توزیع نمرات دانش‌ارتباطات بینافرهنگی و مؤلفه‌های آن در هر دو گروه آزمایش و گواه که در جدول ۳ بیان شده است، بیشتر از ۰/۰۵ به دست آمد. یعنی پیش‌فرض نرمال بودن توزیع نمرات در پیش‌آزمون و در هر دو گروه آزمایش و کنترل تأیید گردید.

جدول ۴. نتایج آزمون شاپیرو وایک در مورد پیش‌فرض نرمال بودن پرسش‌نامه دانش ارتباطات بینافرهنگی

شاپیرو - وایک			متغیر
آماره	درجه آزادی df	معناداری (P)	
۰/۹۷۷	۲۲	۰/۸۵۷	آگاهی
۰/۹۱۷	۲۲	۰/۰۶۶	مهارت
۰/۹۳۰	۲۲	۰/۱۲۱	نگرش
۰/۹۳۴	۲۲	۰/۱۵۱	دانش ارتباطات بینافرهنگی

همچنین اساس پیش‌فرض بر آن است که واریانس‌های نمرات دو گروه در جامعه با هم برابرند و از لحاظ آماری تفاوت معناداری ندارند. برای آزمودن این فرضیه از آزمون لون (جدول ۵) استفاده شد که بر اساس این آزمون فرض صفر برای تساوی واریانس‌های نمرات دو گروه رد نمی‌شود، زیرا معنای دانش ارتباطات و مؤلفه‌های آن همان‌طور که در جدول ۴ مشاهده می‌کنید، بیشتر از ۰/۰۵ به دست آمد. یعنی پیش‌فرض تساوی واریانس‌های نمرات در دو گروه آزمایش و کنترل برای مقیاس پژوهش تأیید شد.

جدول ۵. نتایج آزمون لوین در مورد پیش‌فرض تساوی واریانس‌های دو گروه در جامعه پرسش‌نامه دانش ارتباطات بینافرهنگی

متغیر	F	درجه آزادی اول (صورت)	درجه آزادی دوم (مخرج)	معناداری
آگاهی	۰/۱۲۵	۱	۲۰	۰/۷۲۷
مهارت	۲/۳۵۹	۱	۲۰	۰/۱۴۰
نگرش	۰/۰۹۳	۱	۲۰	۰/۷۶۳
دانش ارتباطات بینافرهنگی	۰/۰۰۱	۱	۲۰	۰/۹۷۰

همان‌طوری که در جدول ۶ ملاحظه می‌شود با کنترل پیش‌آزمون سطوح معناداری همه آزمون‌ها، بیانگر آن هستند که بین گروه‌های آزمایش و گواه حداقل از لحاظ یکی از متغیرهای وابسته تفاوت معناداری وجود دارد ( $P=۰/۰۰۰$  و  $F=855/21$ ). برای پی‌بردن به این تفاوت تحلیل کواریانس چندمتغیره (آنکوا) در متن مانکوا اجرا شد. توان آماری، ۱ است که دال بر کفایت حجم نمونه دارد.

جدول ۶. نتایج تحلیل مانکوا بر میانگین پس‌آزمون در گروه‌های آزمایش و کنترل با کنترل پیش‌آزمون دانش ارتباطات بینافرهنگی

شاخص‌های آماری نام آزمون	مقدار	DF فرضیه	DF خطا	F	معناداری	توان آماری
آزمون اثر پیلائی	۰/۸۶۲	۴/۰۰۰	۱۴/۰۰۰	۲۱/۸۵۵	***۰/۰۰۰	۱/۰۰۰
آزمون لامبدای و ویلکز	۰/۱۳۸	۴/۰۰۰	۱۴/۰۰۰	۲۱/۸۵۵	***۰/۰۰۰	۱/۰۰۰
آزمون اثر هتلینگ	۶/۲۴۴	۴/۰۰۰	۱۴/۰۰۰	۲۱/۸۵۵	***۰/۰۰۰	۱/۰۰۰
آزمون بزرگ‌ترین ریشه روی	۶/۲۴۴	۴/۰۰۰	۱۴/۰۰۰	۲۱/۸۵۵	***۰/۰۰۰	۱/۰۰۰

باتوجه به نتایج جدول ۷ اثر متقابل پیش‌آزمون در متغیرهای دانش ارتباطات بینافرهنگی معنادار است، به‌طوری که سطح معناداری برای متغیرهای سواد بصری کمتر از ۰/۵۰ است، یعنی روش توصیف تصاویر دیجیتال بر دانش ارتباطات بینافرهنگی و مؤلفه‌های

آن تأثیر مثبت و معناداری دارد. باتوجه به نتایج می‌توان گفت شیب رگرسیونی برای متغیرهای دانش ارتباطات بینا فرهنگی در ۲ گروه آزمایش و گواه تفاوت معناداری دارد.

جدول ۷. نتایج تحلیل کواریانس (آنکوا) در متن مانکوا دانش ارتباطات بینا فرهنگی

منبع تغییرات	مجموع مجزورات	درجه آزادی	میانگین مجزورات	F	سطح معناداری
(آگاهی) گروه خطا	۶۲/۲۵۰ ۸۶/۹۶	۱ ۱۷	۶۲/۲۵۰ ۶۹/۵	۹۸/۴۳	۰۰۰/۰
(مهارت) گروه خطا	۳۴/۳۳ ۰۷/۱۰۳	۱ ۱۷	۳۴/۳۳ ۰۶/۶	۷۰/۸	۰۰۰/۰
(نگرش) گروه خطا	۲۸/۱۰۲ ۱۱/۶۵	۱ ۱۷	۲۸/۱۰۲ ۸۳/۳	۰۹/۳	۰۰۰/۰
(دانش ارتباطات بینا فرهنگی) گروه خطا	۵/۵۸۹ ۴۸/۱۴۴	۱ ۱۷	۵/۵۸۹ ۴۹/۸	۳۲/۶۹	۰۰۰/۰

### جمع‌بندی

آیا روش توصیف تصاویر دیجیتال بر دانش ارتباطات بینا فرهنگی فراگیران زبان دوم و مؤلفه‌های آن تأثیر معناداری دارد؟ در ابتدا از آمار توصیفی استفاده شد که میانگین نمرات گروه آزمایش و گواه در پیش‌آزمون و پس‌آزمون گرفته شد. بر اساس یافته‌ها میانگین دانش ارتباطات بینا فرهنگی گروه آزمایش در پیش‌آزمون ۱۸/۶۵ به پس‌آزمون ۸۱/۷۷ افزایش یافته است اما گروه گواه از ۴۵/۶۵ به ۴۵/۶۶ تغییر یافته که در مقایسه با گروه آزمایش افزایش چشم‌گیری نداشته است. برای تأیید معنادار بودن تغییرات میانگین از تحلیل کواریانس استفاده شد که ابتدا پیش‌فرض‌های آن مورد بررسی قرار گرفت. در آزمون شاپیرو و ویلک سطح معناداری دانش ارتباطات بینا فرهنگی ۱۵۱/۰ به دست آمد که از ۰۵/۰ بزرگ‌تر است که نشان می‌دهد توزیع نمرات در جامعه نرمال است، در آزمون لون نیز سطح معناداری دانش ارتباطات بینا فرهنگی ۹۷۰/۰ به دست آمد که بزرگ‌تر از ۰۵/۰ است و نشان می‌دهد که واریانس نمرات دو گروه در جامعه با هم برابرند. پس از بررسی پیش‌فرض‌ها، تحلیل کواریانس صورت گرفت که سطح معناداری ۰۰۰/۰ نشان‌دهنده معناداری تغییرات نمرات است، در نتیجه می‌توان گفت

روش توصیف تصاویر دیجیتال باعث پیشرفت دانش ارتباطات بینا فرهنگی فراگیران زبان دوم و مؤلفه‌های آن در بین گروه آزمایش شده است.

نتایج این پژوهش نشان داد که با استفاده از روش توصیف تصاویر دیجیتال می‌توان سطح دانش ارتباطات بینا فرهنگی را افزایش داد، نتایج حاصل از این پژوهش با نتیجه پژوهش لیندر و مندزگارسیا (۲۰۱۴) که بیان کردند آبیاییوی باعث افزایش دانش ارتباطات بینا فرهنگی می‌شود، همسو است. نتیجه این پژوهش با نتیجه پژوهش تامپسون (۲۰۱۹) که بیان می‌کند روش توصیف تصاویر دیجیتال شیوه آموزشی اثربخشی است، همسو است. همچنین با نتایج پژوهش‌گران زیادی (استوکس، ۲۰۰۱؛ سانتاس و ایگر، ۲۰۱۶؛ امانوئل، بیکر و چالونو - لپتون، ۲۰۱۷؛ افتخار نژاد، نیلی احمدآبادی، امیر تیموری و اویسی، ۲۰۱۵)، که بیان کردند استفاده از عناصر بصری در تدریس و یادگیری نتایج مثبت دارد و آموزش‌های بصری را لازم و ضروری دانستند، همسو است. در تبیین همسویی می‌توان گفت که از طریق آموزش دانش ارتباطات بینا فرهنگی با استفاده از روش توصیف تصاویر دیجیتال، افراد می‌توانند اطلاعات راجع به فرهنگ خود و دیگران را افزایش دهند و فرهنگ‌های متفاوت را بهتر درک کنند و دانش ارتباطات بینا فرهنگی خود را افزایش دهند.

باتوجه به اینکه مهاجرت برای تحصیل و کار روزبه‌روز افزایش می‌یابد و ارتباطات افراد از فرهنگ‌های مختلف از طریق اینترنت نیز افزایش می‌یابد، لزوم یادگیری دانش ارتباطات بینا فرهنگی نیز بیشتر احساس می‌شود. از این رو بایستی دانش ارتباطات بینا فرهنگی به دانشجویان و فراگیران زبان آموزش داده شود، زیرا زبان تنها لازمه برقراری ارتباط با افراد فرهنگ‌های دیگر نیست و باید جهت بهبود ارتباط، به یادگیری دانش ارتباطات بینا فرهنگی نیز پرداخت تا بتوان ابهامات فرهنگ‌های مختلف را درک کرد و با آنها با احترام برخورد کرد. از طریق عناصر بصری، می‌توان تدریس و یادگیری دانش ارتباطات بینا فرهنگی را بهبود بخشید (لیندر و مندزگارسیا ۲۰۱۴). همچنین چائو (۲۰۱۳) بیان می‌کند که آموزش از طریق چند رسانه‌ها بر توسعه دانش بینا فرهنگی تأثیر می‌گذارد.

کتاب‌های درسی فعلی کمک زیادی به فراگیران نمی‌کنند تا نگرش‌ها، مهارت‌ها و آگاهی‌هایی را که باعث می‌شود آن‌ها شهروندانی دارای فرهنگ بین‌المللی باشند را یاد بگیرند (بایرام، ۲۰۱۱). کتاب‌های درسی زبان فرصت‌های یادگیری در زبان‌آموزان را

محدود می‌کنند. از این رو ساده است که تصور کنیم در صورت ارائه محتوای فرهنگی، فراگیران متوجه کتاب‌های درسی می‌شوند و از آن‌ها می‌آموزند (مقصودی، ۲۰۲۰). بررسی تعاریف زبان و فرهنگ گویای رابطه نزدیک این دو مفهوم و در واقع هم‌پوشی زبان و فرهنگ است. این واقعیت در آموزش زبان نیز خودنمایی می‌کند. به گونه‌ای که پرورش زبان‌آموزانی توانا که قادر به تعامل صحیح در جامعه زبانی هدف باشند ممکن نخواهد بود مگر در سایه آموزش هم‌زمان فرهنگ هدف (تفرشی و واسوکلائی، ۲۰۱۳). با عنایت به جایگاه زبان انگلیسی که در سطح جهانی برای آموزش زبان انگلیسی به غیرانگلیسی‌زبانان تهیه می‌شود، باید بتوان بستری را فراهم آورد که زبان‌آموزان بتوانند ضمن آگاهی از فرهنگ بومی خود، نسبت به آداب و رسوم سایر فرهنگ‌ها نیز آگاهی لازم را کسب کنند و با تفسیر و مقایسه‌ی هنجارهای فرهنگ‌های مختلف به فهم صحیحی از سواد میان‌فرهنگی برسند (بالغی‌زاده و آقازاده ۱۳۶) می‌توان با استفاده از تصاویر و عناصر بصری که مسائل نهفته فرهنگ‌های مختلف را بیان می‌کنند، مطالب فرهنگی را در کتاب‌های درسی بیان کرد زیرا تصاویر هم جذابیت دارند و توجه دانش‌آموزان را به خود جلب می‌کنند و هم با استفاده از تصاویر می‌توان مطالب بیشتری را انتقال داد. امروزه اکثر آموزش‌ها از طریق اینترنت و فضای مجازی صورت می‌گیرد و رسانه‌ها از تصاویر زیادی تشکیل شده‌اند و میزان استفاده از رسانه‌ها روز به روز افزایش می‌یابد. این‌ها همگی نشان‌دهنده ضرورت یادگیری سواد بصری است، افراد باید بتوانند پیام‌های موجود در تصاویر را درک کنند و پیام‌های تصویری را ایجاد کنند، در نتیجه باید سعی شود در نظام آموزشی که مبتنی بر شیوه‌های سنتی است تغییراتی ایجاد کرد و سواد بصری را به دانش‌آموزان و دانشجویان آموزش داد تا بتوانند مفاهیم را درک کنند و یادگیری خود را افزایش دهند.

امروزه که ارتباطات بشری توسعه چشمگیری دارد و مردم از سراسر دنیا با یکدیگر ارتباط برقرار می‌کنند سواد بصری و دانش ارتباطات بین‌فرهنگی اهمیت بیشتری می‌یابد، سواد بصری یک مفهوم جدایی‌ناپذیر از دنیای کنونی و سیر پیشرفت آن است. آنچه در عصر حاضر اهمیت دارد یادگیری، درک و آموزش سواد بصری در تمامی مراحل آموزشی به‌خصوص در مراحل ابتدایی آن است، چرا که دانش‌آموزان از همان ابتدا می‌آموزند که درک درستی از رسانه‌های دیجیتال داشته باشند و با عادت به استفاده از سواد بصری، در مراحل آموزش عالی یادگیری ساده‌تر و ملموس‌تر خواهد شد و باید

بتوانند با استفاده از سواد بصری دانش ارتباطات بینافرهنگی خود را افزایش دهند که ارتباط بهتری با مردم فرهنگ‌های دیگر برقرار سازند. بر اساس نتایج حاصل از این پژوهش پیشنهادهایی ارائه می‌شود:

- باتوجه به نتیجه اثرات مثبت تدریس بر دانش ارتباطات بینافرهنگی و سواد بصری، پیشنهاد می‌شود که از طریق برگزاری کارگاه‌ها و برنامه‌های آموزشی در جهت ارتقای سطح دانش ارتباطات بینافرهنگی و سواد بصری زبان‌آموزان تلاش شود.
- برگزاری دوره‌های آموزشی ضمن خدمت برای معلمان، به‌منظور آموزش اصول اصلی سواد بصری و آموزش دانش ارتباطات بینافرهنگی.
- باتوجه به قدرت نشریات و رسانه‌ها در تأثیرگذاری بر مخاطبان، می‌توان از آن‌ها در راستای ایفای نقش‌های آموزشی خود برای آگاهی‌رسانی جامعه در خصوص ضرورت و اهمیت توجه به سواد بصری و دانش ارتباطات بینافرهنگی، اقدام کرد.
- پیشنهاد می‌شود در کتب درسی به دانش مردم فرهنگ‌های متفاوت اشاره شود و مسائل فرهنگی کشورهای دیگر به دانش‌آموزان آموزش داده شود تا با آن‌ها آشنا شوند.

پیوستها

پیوست الف: تست آکسفورد نسخه یک

**Oxford University Press and**

**University of Cambridge Local Examinations Syndicate**

**Name:**

**Date:**

**Quick placement test**

Version 1

**This test is divided into two parts:**

**Part One (Questions 1 – 40) – All students.**

**Part Two (Questions 41 – 60) – Do not start this part unless told to do**

**so by your test supervisor.**

**Time: 30 minutes**

**Part 1**

**Questions 1 – 5**

- Where can you see these notices?
- For questions 1 to 5, mark one letter A, B or C on your Answer Sheet.

1



Please leave your

room key at  
Reception.

**A** in a shop

**B** in a hotel

**C** in a taxi

2

Foreign money

changed here

**A** in a library

**B** in a bank

**C** in a police station

3

A F T E R N O O N  
S H O W

BEGINS AT ۶ PM

**A** outside a theatre

**B** outside a supermarket

**C** outside a restaurant

4

CLOSED FOR  
HOLIDAYS

Lessons start again on  
the ^ th January

**A** at a travel agent's

**B** at a music school

**C** at a restaurant

5

Price per night:

10€ a tent

£5 a person

**A** at a cinema

**B** in a hotel

**C** on a camp-site

### Questions 6 – 10

- In this section you must choose the word which best fits each space in the text below.
- For questions 6 to 10, mark one letter A, B or C on your Answer Sheet.

**Scotland**

Scotland is the north part of the island of Great Britain. The Atlantic Ocean is on the west and the North Sea on the east. Some people (6). . . . . Scotland speak a different language called Gaelic.

There are (7) . . . . . five million people in Scotland, and Edinburgh is (8) . . . . . most famous city.

Scotland has many mountains; the highest one is called 'Ben Nevis'. In the south of Scotland, there are a lot of sheep. A long time ago, there (9) . . . . . many forests, but now there are only a (10). . . . .

Scotland is only a small country, but it is quite beautiful.

questions	A	B	C
6	on	in	at
7	about	between	among
8	his	your	its
9	is	were	was
10	few	little	lot

**Questions 11 – 20**

- In this section you must choose the word which best fits each space in the texts.
- For questions 11 to 20, mark one letter A, B, C or D on your Answer Sheet.

**Alice Guy Blaché**

Alice Guy Blaché was the first female film director. She first became involved in cinema whilst working for the Gaumont Film Company in the late 1890s. This was a period of great change in the cinema and Alice was the first to use many new inventions, (11) . . . . . sound and colour.

In 1907 Alice (12) . . . . . to New York where she started her own film company. She was (13) . . . . . successful, but, when Hollywood became the centre of the film world, the best days of the independent New York film companies were (14). . . . . When Alice died in 1968, hardly anybody (15) . . . . . her name.

questions	A	B	C	D
11	bringing	including	containing	supporting
12	moved	ran	entered	transported
13	next	once	immediately	Recently
14	after	down	behind	Over
15	remembered	realised	reminded	Repeated

**UFOs – do they exist?**

UFO is short for 'unidentified flying object'. UFOs are popularly known as flying saucers, (16). . . . .that is often the (17). . . . . they are reported to be. The (18). . . . . »flying saucers» were seen in 1947 by an American pilot, but experts who studied his claim decided it had been a trick of the light.

Even people experienced at watching the sky, (19). . . . . as pilots, report seeing UFOs. In 1978 a pilot reported a collection of UFOs off the coast of New Zealand. A television (20). . . . . went up with the pilot and filmed the UFOs. Scientists studying this phenomenon later discovered that in this case they were simply lights on boats out fishing.

questions	A	B	C	D
16	because	therefore	although	so
17	look	shape	size	type
18	last	next	first	oldest
19	like	that	so	such

20	cameraman	director	actor	announcer
----	-----------	----------	-------	-----------

**Questions 21 – 40**

• In this section you must choose the word or phrase which best completes each sentence.

• For questions 21 to 40, mark one letter A, B, C or D on your Answer Sheet.

21. The teacher encouraged her students. . . . . to an English pen-friend.

A should write B write C wrote D to write

22. They spent a lot of time. . . . . at the pictures in the museum.

A looking B for looking C to look D to looking

23. Shirley enjoys science lessons, but all her experiments seem to. . . . . wrong.

A turn B come C end D go

24. . . . . from Michael, all the group arrived on time.

A Except B Other C Besides D Apart

25. She. . . . . her neighbour's children for the broken window.

A accused B complained C blamed D denied

26. As I had missed the history lesson, my friend went. . . . . the homework with me.

A by B after C over D on

27. Whether she's a good actress or not is . . . . . of opinion.

A matter B subject C point D case

28. The decorated roof of the ancient palace was. . . . . up by four thin columns.

A built B carried C held D supported

29. Would it. . . . . you if we came on Thursday?

A agree B suit C like D fit

30. This form. . . . . be handed in until the end of the week.

A doesn't need B doesn't have C needn't D hasn't got

31. If you make a mistake when you are writing, just. . . . . it out with your pen.

A cross B clear C do D wipe

32. Although our opinions on many things. . . . . , we're good friends.

A differ B oppose C disagree D divide

33. This product must be eaten. . . . . two days of purchase.

A by B before C within D under

34. The newspaper report contained. . . . . important information.

A many B another C an D a lot of

35. Have you considered. . . . . to London?

A move B to move C to be moving D moving

36. It can be a good idea for people who lead an active life to increase their. . . . . of vitamins.

A upturn B input C upkeep D intake

37. I thought there was a . . . . . of jealousy in his reaction to my good fortune.

A piece B part C shadow D touch

38. Why didn't you . . . . . that you were feeling ill?

A advise B mention C remark D tell

39. James was not sure exactly where his best interests. . . . .

A stood B rested C lay D centred

40. He's still getting. . . . . the shock of losing his job.

A across B by C over D through

Part 2

### Questions 41 – 50

- In this section you must choose the word or phrase which best fits each space in the texts.
- For questions 41 to 50, mark one letter A, B, C or D on your Answer Sheet.

**The tallest buildings – SKYSCRAPERS**

Nowadays, skyscrapers can be found in most major cities of the world. A building which was many (41)..... high was first called a skyscraper in the United States at the end of the 19th century, and New York has perhaps the (42) ..... skyscraper of them all, the Empire State Building. The (43) ..... beneath the streets of New York is rock, (44) ..... enough to take the heaviest load without sinking, and is therefore well-suited to bearing the (45) ..... of tall buildings.

questions	A	B	C	D
41	stages	steps	storeys	levels
42	first-rate	top-class	well-built	best-known
43	dirt	field	ground	soil
44	hard	stiff	forceful	powerful
45	weight	height	size	scale

**SCRABBLE**

Scrabble is the world's most popular word game. For its origins, we have to go back to the 1930s in the USA, when Alfred Butts, an architect, found himself out of (46) ..... . He decided that there was a (47) ..... for a board game based on words and (48) ..... To design one. Eventually he made a (49) ..... from it, in spite of the fact that his original (50) ..... was only three cents a game.

questions	A	B	C	D
46	earning	work	income	Job
47	market	purchase	commerce	Sale
48	took up	set out	made for	got round
49	wealth	fund	cash	Fortune
50	receipt	benefit	profit	Allowance

Questions 51 – 60

- In this section you must choose the word or phrase which best completes each sentence.
- For questions 51 to 60, mark one letter A, B, C or D on your Answer Sheet.

51. Roger's manager . . . . . to make him stay late if he hadn't finished the work.

A insisted B warned C threatened D announced

52. By the time he has finished his week's work, John has hardly . . . . . energy left for the weekend.

A any B much C no D same

53. As the game. . . . . to a close, disappointed spectators started to leave.

A led B neared C approached D drew

54. I don't remember. . . . . the front door when I left home this morning.

A to lock B locking C locked D to have locked

55. I. . . . . to other people borrowing my books: they always forget to return them.

A disagree B avoid C dislike D object

56. Andrew's attempts to get into the swimming team have not. . . . . with much success.

A associated B concluded C joined D met

57. Although Harry had obviously read the newspaper article carefully, he didn't seem to have . . . . . the main point.

A grasped B clutched C clasped D gripped

58. A lot of the views put forward in the documentary were open to. . . . .

A enquiry B query C question D wonder

59. The new college. . . . . for the needs of students with a variety of learning backgrounds.

A deals B supplies C furnishes D caters

60. I find the times of English meals very strange – I'm not used. . . . .  
.dinner at 6pm.

A to have B to having C having D have



### پیوست ب: پرسش‌نامه دانش ارتباطی بینافرهنگی با سلام و احترام

این‌جانب فاطمه رحیمی دانشجوی مقطع کارشناسی ارشد علم اطلاعات و دانش‌شناسی، گرایش مدیریت اطلاعات (دانشگاه رازی) برای تکمیل پرسش‌نامه پژوهش خود با عنوان «نقش روش توصیف تصاویر دیجیتال بر دانش ارتباطات بینافرهنگی دانشجویان» از شما بزرگواران درخواست دارم به سؤالات پاسخ دهید.

مدت‌زمان تقریبی پاسخگویی به سؤالات ۱۰ دقیقه می‌باشد.

پیشاپیش از همکاری شما صمیمانه سپاسگزارم.

جنسیت: زن  مرد

سن: زیر ۲۰ سال  ۲۱-۲۵  بیش از ۲۶ سال

کاملاً موافق	موافق	نه مخالف و نه موافق	مخالف	کاملاً مخالف	جملات
					کاملاً موافق
۵	۴	۳	۲	۱	۱. وقتی در مورد تفاوت‌های فرهنگی مطمئن نیستم، مدارا می‌کنم. ۲. معتقدم که تجربیات بینفرهنگی می‌تواند به دانش قبلی من بیافزاید. ۳. علاقه دارم که مقالاتی در مورد فرهنگ‌های خارجی بخوانم. ۴. نمی‌توانم به راحتی در فرایند ارتباط در زبان دوم از پس ابهامات بر بیایم. ۵. تلاشی نمی‌کنم که هنجارهای فرهنگ زبان دوم را که با آن‌ها در ارتباط هستم، کشف کنم. ۶. مردم فرهنگ‌های دیگر، حق دارند هنجارهای متفاوتی از من داشته باشند و این برای من قابل احترام است. ۷. سعی می‌کنم با آداب‌روسوم لباس پوشیدن مردم سایر کشورها به‌خوبی مواجه شوم. ۸. وقتی با نوجوانان خارجی ملاقات می‌کنم، نمی‌توانم سر صحبت را با روشی مناسب از لحاظ فرهنگی باز کنم. ۹. به‌ندرت هنجارهای دیگران را طول ارتباطات در زبان دوم می‌پذیرم. ۱۰. می‌توانم به‌خوبی با زبان گفتار و زبان بدن مردم از فرهنگ‌های مختلف کنار بیایم.

۱۱. من می‌توانم در هر مکالمه زبان دوم که مربوط به مسائل زندگی روزمره است شرکت کنم.						
۱۲. بیشتر مواقعی که در حال ارتباط با زبان دوم هستم، سعی می‌کنم دانسته‌هایم را از طریق کسب تجربه افزایش دهم.						
۱۳. معتقدم که ازدواج بین فرهنگ‌های مختلف اشتباه است.						
۱۴. من اغلب انگیزه می‌گیرم از اینکه دیگران توسعه دانش فرهنگی مرا درک کنند.						
۱۵. اغلب اخبار ملی را بیشتر از اخبار بین‌المللی در تلویزیون تماشا می‌کنم.						
۱۶. من اغلب از تفاوت فرهنگ‌های خارجی آگاهی ندارم.						
۱۷. من معتقدم که نظام اجتماعی فرد بر روند تصمیم‌گیری تأثیر دارد.						
۱۸. می‌توانم هنگام برقراری ارتباط با زبان دوم، با درایت با مسائل اخلاقی برخورد کنم.						
۱۹. از گوش‌دادن به موسیقی فرهنگ‌های دیگری لذت می‌برم.						
۲۰. آرایش مذهبی در فرهنگ‌های مختلف برای من جالب نیست.						
۲۱. وقتی کتاب داستانی که در زبان دوم نوشته شده را می‌خوانم، همیشه سعی می‌کنم مفاهیم را تحلیل، تفسیر و به یکدیگر مرتبط کنم.						
۲۲. فکر می‌کنم مانند مردم خود، در برابر مردم نژادهای دیگر نیز مسئول هستم.						

## **The Effect of Digital Image Guide on EFL Learners' Intercultural Communicative Competence.**

Saleh Rahimi<sup>1</sup>, Musa Nushi<sup>2</sup>, Fatemeh Rahimi<sup>3</sup>

### **Abstract**

**Objective:** *Different people may have different perceptions of the same image. The purpose of this study is to determine the effect of digital image guide, a method of teaching in the field of visual literacy, on improving Iranian EFL learners' intercultural communicative competence.*

**Method:** *This study employed a quasi-experimental research design with pre-test/post-test control group. The participants were drawn from a pool of first semester students of Knowledge and Information Science major at Razi University of Kermanshah in the academic year 1399. The participants who were attending a mandatory general English course were selected via convenient sampling method. Twenty-two learners qualified to take part in the study, with 11 being assigned to the experimental group and 11 to the control group. The two groups were first pre-tested on their intercultural communicative competence, and then the experimental group received nine 30-minute training sessions which involved the use of digital image guide. The images used in this study were selected from Getty Images and Flickr sites. The two groups were post-tested on their intercultural communicative competence at the end of the treatment period. The obtained data were statistically analyzed to determine the effect of the treatment, that is, the improvement in the learners' intercultural communicative competence.*

**Results:** *Analysis of covariance showed a significant difference between experimental and control group concerning the mean scores on the pre- and post-test, meaning that using the digital images guide helped improve the learners' intercultural communicative competence and its components.*

**Conclusion:** *Intercultural communicative competence and visual literacy are becoming increasingly important in this era in which communication between people*

---

1. Associate Professor of Knowledge and Information Science, Razi University, Kermanshah, Iran.

2. Assistant Professor of Applied Linguistics, Shahid Beheshti University, Tehran, Iran, (Corresponding author).

3. MA. Student of Knowledge and Information Science, Razi University, Kermanshah, Iran.

from different countries has been made significantly easier thanks to advancements in technology. The results of this study showed that using digital images guide can increase the level of visual literacy and intercultural communicative competence, in other words, the increase in visual literacy can lead to a higher level of intercultural communicative competence. Nowadays, a lot of educational activities are happening on the Internet and via multimedia devices which are composed of many images. It is, therefore, essential that our students are taught visual literacy in order to be able to understand the messages conveyed these images. The authors of this article recommend that educational systems adopt strategies to create visually literate students who can see the deeper meanings in what they see (or hear) which in turn can help them gain a higher level of intercultural communicative competence.

**Keywords:** Digital Image Guide, Intercultural Communicative Competence, Visual literacy, Education, Learning a second language

## References

- Ahmadi Safa, Mohammad. & Farahani, Mojtaba. «Iranian EFL teachers' perspectives about prospect one's intercultural competence development». *Critical Studies in Texts & Programs of Human Sciences*, Vol 15. No 36 (2015): 1-21.
- Arasaratnam, Lily. & Doerfel, Marya. «Intercultural communication competence: Identifying key components from multicultural perspectives». *International Journal of Intercultural Relations*, Vol 29. No 2 (2005): 137-163.
- Avgerinou, Maria. Ericson, John. «A review of the concept of visual literacy». *British Journal of Educational Technology*, Vol 28. No 4 (1997): 280-291.
- Baker, Will. «The cultures of English as a lingua franca». *TESOL Quarterly*, Vol 43. No 4 (2009): 567-592.
- Baleghizadeh, Sasan. & Aghazadeh, Solmaz. «Content analysis of an English language teaching grammar textbook from a cultural perspective and status of English as an international language». *Critical Language & Literary Studies*, Vol 17. No 24 (2020): 121-144.
- Bell, Justine. «Visual literacy skills of students in college-level biology: Learning

- outcomes following digital or hand-drawing activities». *Canadian Journal for the Scholarship of Teaching and Learning*, Vol 5. No 1 (2014): 1–16.
- Byram, Michael. «Intercultural citizenship from an internationalist perspective». *Journal of the NUS Teaching Academy*, Vol 1. No 1 (2011): 10-20.
  - Chao, Tzu-chia. «A diary study of university EFL learners' intercultural learning through foreign films». *Language, Culture and Curriculum*, Vol 26. No 3 (2013): 247-265.
  - Deardorff, Darla. «Identification and assessment of intercultural competence as a student outcome of internationalization». *Journal of Studies in International Education*, Vol 10. No 3 (2006): 241-266.
  - Eftekharnjad, Fatemeh. NilliAhamadAbadi, MohammadReza. Amirteymouri, MohammadHassan. & Oveisi, NarjesKhaton. «The impact of visual literacy training in analysis of instructional images». *Quarterly Journal of Technology of Instruction and Learning*, Vol 1. No 4 (2015): 89-103.
  - Emanuel, Richard. Baker, Kim. & Challons-Lipton, Siu. «Images every American should know: developing the Cultural Image Literacy Assessment-USA». *Journal of Visual Literacy*, Vol 35. No 4 (2017): 215-236.
  - Flynt, E. Sutton. & Brozo, William. «Visual literacy and the content classroom: a question of now, not when». *The Reading Teacher*, Vol 63. No 6 (2010): 526-528.
  - Hammer, Mitchell R. Bennett, Milton J. & Wiseman, Richard. «Measuring intercultural sensitivity: The intercultural development inventory». *International Journal of Intercultural Relations*, Vol 27. No 4 (2003): 421-443.
  - Helm, Francesca. «Language and culture in an online context: What can learner diaries tell us about intercultural competence?». *Language and Intercultural Communication*, Vol 9. No 2 (2009): 91–104.
  - Lindner, Rachel. & Méndez Garcia, María del Carmen. «The Autobiography of Intercultural Encounters through Visual Media: exploring images of others in telecollaboration». *Language, Culture and Curriculum*, Vol 27. No 3 (2014): 226-

243.

- Maghsoudi, Mojtaba. «Intercultural communicative competence in high school English textbooks of Iran and India: A comparative analysis». *Iranian Journal of Comparative Education*, Vol 4. No 3 (2020): 874-892.
- Mirzaei, Azizullah. & Forouzandeh, Faranak. «Relationship between intercultural communicative competence and L2- learning motivation of Iranian EFL learners». *Journal of Intercultural Communication Research*, Vol 42. No 3 (2013): 300-318.
- Moradi, Maryam. & Rahmani, Marzieh. «A Study of interactional relationship between language and culture using language relativism hypothesis». *Critical Language & Literary Studies*, Vol 12. No 16 (2016): 237-258.
- Nault, Derrick. «Going global: Rethinking culture teaching in ELT contexts». *Language, Culture and Curriculum*, Vol 19. No 3 (2006): 314-328.
- Pegrum, Mark. «Film, culture and identity: Critical intercultural literacies for the language classroom». *Language and Intercultural Communication*, Vol 8. No 2 (2008): 136-154.
- Santas, Ari. & Eaker, Lisa. «The eyes know it? Training the eyes: A theory of visual literacy». *Journal of Visual Literacy*, Vol 28. No 2 (2016): 163-185.
- Schwartz, Judith. «Visual literacy: academic libraries address 21st century challenges». *Emerald subscription*, Vol 46. No 4 (2018): 479-499.
- Soodmand Afshar Hassan. Ranjbar, Nasser. Yousefi, Moslem. & Afshar, Nasrallah. «Evaluating and criticizing English and Persian textbooks on vision 1 in terms of its interdisciplinary and transcendental communication skills». *Journal of Measuring and Educational Evaluation Studies*, Vol 21. No 8 (2018): 107-139.
- Stokes, Suzanne. «Visual literacy in teaching and learning: a literature perspective». *Electronic Journal for the Integration of Technology in Education*, Vol 1. No 1 (2001): 10-19.
- Tafaroshi, Atousa. & Vasukolee. Ahmad. «On the role of culture in language teaching». *Critical Studies in Texts & Programs of Human Sciences*, Vol 12. No

- 24 (2013): 15-34.
- Thompson, Dana Statton. «Teaching students to critically read digital images: a visual literacy approach using the DIG method». *Journal of Visual Literacy*, Vol 38. No 1-2 (2019): 110-119.
  - Widdowson, Henry. «The cultural and creative use of English as a Lingua Franca». *Linguae Linguaggi*, No 21 (2017): 275-281.
  - Williams, T. Lee. «Reading 'the painting: exploring visual literacy in the primary grades». *The Reading Teacher*, Vol 7. No 60 (2007): 636-642.
  - Yang, Gong. Xiang, Hu. & Chun, Lai. «Chinese as a second language teachers' cognition in teaching intercultural communicative competence». *System*, No 78 (2018): 224-233.